

Apollonius de Tyane

(† à Ephèse en 97. “Concurrent” de J.C.)

Sa Vie, ses Voyages, ses Prodiges

Par Philostrate (193-211)

Les Singes du Caucase

Après avoir quitté les rives de l'Hyphase¹, nos voyageurs franchirent la partie du Caucase² qui s'étend vers la mer Érythrée³, et qui est couverte d'arbustes aromatiques. Sur le sommet de ces montagnes croît le cinname, semblable à des sarments nouveaux. Cet aromate est indiqué par les chèvres : en effet, qu'un chévrier présente du cinname à une chèvre, elle lui lèchera la main comme un chien ; qu'il s'éloigne, elle le suivra en approchant les narines de l'aromate ; qu'il la repousse, elle se plaindra comme s'il l'arrachait à un pâturage de lotos. Sur les côtes escarpées du Caucase poussent des arbustes élevés qui produisent l'encens, et plusieurs autres espèces d'arbustes, parmi lesquels ceux qui donnent le poivre : ce sont les singes qui cultivent ces derniers. Nos voyageurs n'oublient pas de nous dire à quels arbustes ils ressemblent, et voici ce qu'ils rapportent à ce sujet. L'arbuste à poivre ressemble à l'*agnos* des Grecs, surtout par ses fruits en grappes ; il vient dans les endroits escarpés et inaccessibles aux hommes ; dans les cavernes et dans tous les creux de la montagne habitent **des singes** que les Indiens ont en grande vénération, parce qu'ils récoltent le poivre, et **qu'ils protègent avec des chiens et des armes contre les attaques des lions**. Le lion, en effet, poursuit ces singes, quand il est malade, pour se guérir, car leur chair est pour lui un remède souverain ; quand il est vieux, pour se nourrir, car lorsqu'il n'a plus assez d'agilité pour la chasse des cerfs et des sangliers, il

¹ Hyphase : source la plus à l'Est, du Gange (Alexandre arrêté).

² S-E du Caucase, vers Golfe Persique, Centre/Nord de l'Iran (Caspienne).

³ Erythrée : *eruthraios* = rouge. Océan Indien → Golfes : mer Rouge et golfe Persique.

Apollonius de Tyane

fait usage contre les singes des forces qui lui restent. Mais les hommes viennent à leur secours, et croyant avoir des obligations à ces animaux, ils font pour eux la guerre au lion. Voici comment se fait la récolte du poivre : **les Indiens** s'approchent des arbres qui se trouvent au bas de la montagne, **font en cet endroit de petites aires autour des arbres, et y entassent les fruits du poivrier, faisant semblant de les jeter** comme chose sans valeur et sans prix pour les hommes. Les singes, du haut de leurs retraites inaccessibles, voient cela, et, pendant la nuit, ils **imitent le travail des Indiens**, arrachent les grappes des poivriers, et les jettent dans les aires ; le jour venu, les Indiens enlèvent une grande quantité de poivre, qu'ils ont ainsi gagné sans peine, sans travail, et en dormant.